

# Das erste Trotti mit Handy

Den exklusiven Original-Micro-Scooter gibts jetzt bei Ihrem MOBITEL-Fachhändler.



Ericsson T285 + Micro Scooter™ (inkl. Tragtasche) **CHF 299.-\*** (solange Vorrat)



Beim Abschluss eines Swisscom Mobile Abos im Juni (exkl. NATEL easy und NATEL private) Vertragsdauer mindestens 12 Monate, exkl. SIM-Karte CHF 40.-

swisscom mobile

mobitel your natel expert

## NÄGELE & CAPAUL

St. Gallen Rorschacherstrasse 279 Tel. 071/288 45 45  
Triesen Landstrasse 382 Tel. 075/388 11 88  
Chur Ringstrasse 18 Tel. 081/284 67 77  
Flims Hauptstrasse 210 Tel. 081/911 29 29

## GLAUBIGERAUFRUFE

### Hertage Anstalt, Vaduz

Anlässlich des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 24. Mai 2000 wurde die Auflösung der Anstalt mit sofortiger Wirkung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich anzumelden.

Der Liquidator

### Vouzac Anstalt, Vaduz

Anlässlich des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 24. Mai 2000 wurde die Auflösung der Anstalt mit sofortiger Wirkung beschlossen.

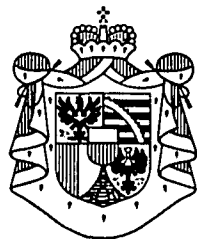
Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich anzumelden.

Der Liquidator

**WIR** suchen und offerieren in jedem verfügbaren Betrag **WIR** 01 341 19 52 G43-739958

**Blutspenden** hilft auch Dir früher oder später **Spende Blut! Rette Leben!**

Fürstentum Liechtenstein



Amtliche Kundmachungen

## Öffentlichkeitsregister

### Neueintragung im Öffentlichkeitsregister

Im Öffentlichkeitsregister wurde unter Nr. H. 1063/14 folgende Firma eingetragen:

Wortlaut der Firma: GKH Handelsanstalt

Sitz: Vaduz

Datum der Gründung: 16. Mai 2000

Zweck: Handel mit Waren aller Art

Kapital: CHF 30 000.-, voll einbezahlt und nicht in Anteile zerlegt

Verwaltungsrat: ein oder mehrere Mitglieder

Verwaltungsrat mit Einzelzeichnungsrecht:

Beat Kranz, Feldkircherstr. 248, Nendeln  
Karl Greiner, Letzebühelweg 1, A-6800 Feldkirch, als Geschäftsführer

Firmazeichnung: wird vom Verwaltungsrat bestimmt

Kundmachungen: erfolgen durch eingeschriebenen Brief

Vaduz, am 17. Februar 2000

Öffentlichkeitsregisteramt

Ford Focus - über 10'000 Schweizer/innen fahren ihn - testen Sie jetzt seine Fahrqualitäten!

TEST IT!



Machen auch Sie bis zum 30. Juni eine Testfahrt im Ford Focus und überzeugen Sie sich selbst von seinen dynamischen Fahreigenschaften. Währenddessen waschen wir Ihnen gratis den Wagen.

Buchs AUTOFORUM Schnäpfer AG Länggäulstr. 70 081 750 01 90

fordfocus Ford  
Balzers: Karl Vogt 075/384 21 11  
Schaan: Garage Wächter AG 075/232 18 66  
Schaanwald: Zech AG Centraigarage 075/373 20 10  
Vaduz: Sport Garage AG 075/232 54 10

## Vergabebekanntmachung Notification of award

### Öffentliche Ausschreibung

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998, Nr. 135) werden folgende Bauaufträge oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben:

01. Auftraggeber	Abwasserzweckverband Liechtenstein
02. a) Vergabeverfahren:	Offenes Verfahren
b) Projekt und Gegenstand der Leistungen / Project and objects of the performances:	Sanierung und Ausbau ARA Bendem Teil 1, Mechanische Reinigung / Redevelopment and extension of the waste water treatment Bendem, stage 1, mechanical clearing
BKP 213.2	Stahlkonstruktion
BKP 224.1	Plast. u. elast. Dichtungsbefläge (Flechdeck)
BKP 215.5	Äussere + innere Wandbekleidungen (Metall)
BKP 221.4	Fenster in Stahl / Aluminium
BKP 221.6	Aussentüren, Tore aus Metall
BKP 230	Elektro-Installationen
BKP 330	Elektro-Schalt- und Verteilanlagen
BKP 344	Lüftungsanlagen
BKP 350	Sanitäre Ver- + Entsorgungsanlagen
BKP 455	Erdverlegte Sanitärleitungen (PE)
BKP 281.8	Doppelboden
CPV 45223210-1	structural steelworks
CPV 45261410-1	Roof insulation work
CPV 45432210-9	Wall-covering work
CPV 28121220-4	Aluminium windows
CPV 28122310-9	Access gates
CPV 45311200-2	Electrical fitting work
CPV 31214000-9	Switchgear
CPV 45331210-1	Ventilation installation work
CPV 45232400-7	Sanitary fixture installation work
CPV 28812240-1	False floors
03. Ort der Ausführung:	ARA Bendem, 9487 Bendem
04. Ausführungstermine:	Beginn Herbst / Winter 2000
05. Ausschreibungsunterlagen erhältlich bei / Tender documents available from:	Ingenieurbüro Sprenger & Steiner AG Heidenstrasse 12 9495 Triesen Tel. +423 / 392 10 80 Fax. +423 / 392 10 83
06. a) Einsendefrist der Offerte / Tender submission deadline:	Donnerstag, 6. Juli 2000, 17.00 Uhr
b) Offerten sind einzureichen an/ Tender to be submitted to:	(Es gilt der Poststempel) Abwasserzweckverband Liechtenstein Präsident Herbert Beck Postfach, 9487 Bendem Die Offerten sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk: "Offerte ARA Bendem, Teil 1" und mit der Angabe der Arbeitsgattung (BKP/CPV-Nummer) abzugeben. Tenders shall be submitted in a sealed envelope marked "Offerte ARA Bendem, Teil 1". The kind of work (BKP/CPV number) must be stated.
c) Sprache:	Deutsch
07. a) Personen, die bei der Offertöffnung anwesend sein dürfen:	Abwasserzweckverband Liechtenstein und das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner AG
b) Datum, Uhrzeit und Ort der Offertöffnung:	Montag, 10. Juli 2000, 16.00 Uhr, ARA Bendem
08. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen:	gemäss SIA 118
09. Anforderungen an den Offertsteller:	Berufliche Qualifikation und Lizenz sowie Nachweis erbrachter einschlägiger Leistungen
10. Bindefrist der Offerte:	3 Monate
11. WTO/GPA-Übereinkommen / WTO/GPA Agreement:	Dieser Auftrag fällt unter das WTO/GPA-Übereinkommen. This contract is subject to the WTO/GPA Agreement.
12. Vorinformation:	Eine Vorinformation im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften fand am 11. Februar 2000 statt.
13. Tag der Absendung und des Eingangs der Bekanntmachung:	Beim Amt für Amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften sowie in der lokalen Presse am 31. Mai 2000

Abwasserzweckverband Liechtenstein